Barbara Strozzi: *Vecchio amante (Old Lover)*

Io cedo, Amor, io cedo  
All’ingiurie de gl' anni:  
Congiurate a miei danni  
L’armi del tempo io vedo;  
Io cedo, Amor, io cedo.

Acciò la resa mia  
Senza gloria non sia,  
Pria ch’estinto io mi veggia  
Amor per me patteggia.

La rocca del mio core  
Tutte ha perdute omai  
Le diffese di fuore:  
Ai balconi del volto  
L’uso del lume è tolto;  
Di mia bocca son state  
Le macchine atterrate;  
Ogni duro si scuote  
E per la breccia di rugose gote  
L’ultimo assalto apparecchiato io vedo.

Io cedo, Amor, io cedo,  
Pria ch’estinto io mi veggia  
Così per me patteggia.

Il miccio del desire  
Voglio primieramente  
Resti acceso all’uscire.  
La speme porti almeno  
Poco bagaglio in seno.  
Al mio coraggio tocca  
Sortir con palla in bocca,  
E portar di ragione  
Vuol la memoria un picciolo cannone,  
Che la memoria sol meco io mi vedo.

Io cedo, Amor, io cedo,  
Pria ch’estinto io mi veggia;  
Così per me patteggia.

Ancor sarà dovere  
Marchiar in ordinanza  
A spiegate bandiere;  
Per dovunque si passa  
Trombeggiar, batter cassa.  
Ove condurmi io voglio  
Ch’abbia un fido convoglio.  
Parla chiaro e che basti,  
Ché non sorghino in fin nuovi contrasti,  
Perch’il nemico cavilloso io vedo.

Io cedo, Amor, io cedo,  
All’ingiurie de gl'anni:  
Congiurate a miei danni  
L’armi del tempo io vedo;  
Io cedo, Amor, io cedo.

**Poet: Giulio Strozzi**

I surrender, Love, I surrender  
to the injuries of the years.  
I see the arms of time  
arrayed against me,  
I surrender, Love, I surrender.

So that the end result [of my loves]  
is not disgraceful,  
before I see myself vanquished  
let Love negotiate terms for me.

The stronghold of my heart  
has now completely lost  
its exterior defenses;  
to the bulkhead of the face  
the reserves of eyesight are lost;  
the armaments of my mouth  
are laid low;  
every strength is shaken  
and I see preparation for the final assault  
on the breach of my lined cheeks.

I surrender, Love, I surrender:  
before I see myself vanquished  
let Love negotiate terms for me.

Above all I want  
the fuse of desire  
to remain lit as I depart.  
Hope, at least, carries  
little baggage in the heart.  
It is seemly for my courage  
to exit the field with loaded barrels,  
and memory has cause  
to retain a small arsenal,  
that only memory and I can see.

I surrender, Love, I surrender:  
before I see myself vanquished  
let Love negotiate terms for me.

Duty will retain the right  
to march in ranks  
with flying colors,  
wherever it goes,  
sounding trumpets, raising its banners:  
Where I go I would like  
to have a loyal escort.  
Speak clearly and let it suffice,  
that new disputes do not arise in the end,  
for I see that the enemy is quarrelsome.

I surrender, Love, I surrender  
to the injuries of the years:  
arrayed against me  
I see the arms of time;  
I surrender, Love, I surrender.